



Neues vom GIC الجديد من المركز الألماني للإعلام

تذكرة بالحدود الألمانية الألمانية



لعب معبر دودرشتاد-فوربيس دوراً كبيراً في حركة المرور الحدودية بين ألمانيا الاتحادية وألمانيا الديمقراطية سابقاً. ويخبرنا متحف الحدود في أيكسفيلد المقام منذ 1995 عن تاريخ الحدود بين الألمانيتين وتأثيرها على حياة البشر. أما الآن فتجرى توسعات في المتحف.

يكاد المرء لا يرى في مواضع كثيرة أثر هذه الحدود بين الألمانيتين – الحدود التي كانت وظيفتها منع الهروب إلى الغرب بكل الوسائل التي تحول دون الاختراق مثل أسوار الأسلاك الشائكة، والألغام وأجهزة إطلاق النار الآلية. والأهم من هذا كله هو أن يكون بوسع الشباب في المقام الأول تصور الواقع القاسي للحدود في مواقعها الحقيقية.

تحذير من أجل المستقبل

يعتبر متحف الحدود ايكسفيلد في تايستونجن أيضاً لأن هذا هو واجبه. تم إنشاء المتحف هام 1995 في معبر دودرشتاد-فوربيس على الحدود البرية بين تورنجن ونيدرزاكسن.

في مبنى إدارة الجمارك السابقة مقام حالياً معرضاً عن تاريخ الحدود بين الألمانيتين. يُعرض في المتحف أيضاً المواقع المحظورة على الحدود وبرج المراقبة ومخابيء المراقبة الخرسانية، وما يسمى "بموقع القيادة" وكذلك المواقع المحظورة الخاصة بالسيارات. ويستطيع من يريد أن يتعرف من أعلى برج الطاحونة على الآثار التي خلقتها الحدود على الطبيعة والبيئة.

أعمال التوسعة مدعومة من الدولة

وصف وزير الثقافة بيرند نويمان – المتحف بأنه مجمّع يكشف على نحو مخيف بشاعة الحدود التي أقامها النظام في ألمانيا الديمقراطية.

لذلك تقوم الحكومة الألمانية بدعم توسعة المتحف وفقاً للتصور الجديد بتمويل من ميزانية وزارة الثقافة بمبلغ مليون يورو. وتخصص كل من ولاية تورنجن ونيدرزاكسن وبنك إعادة التعمير في تورنجن وهيئة بنوك نيدرزاكسن مبلغ 1,4 مليون يورو لنفس الغرض.

26 أغسطس/ آب 2009



An die deutsch-deutsche Grenze erinnern

Der Übergang Duderstadt-Worbis spielte im grenznahen Verkehr zwischen der Bundesrepublik und der früheren DDR eine große Rolle. Seit 1995 informiert dort das Grenzlandmuseum Eichsfeld über die innerdeutsche Grenze und ihre Auswirkungen auf das Leben der Menschen. Jetzt wird das Museum erweitert.



Vierorts ist sie kaum mehr zu entdecken – die innerdeutsche Grenze, die mit unüberwindlichen Stacheldrahtzäunen, Selbstschuss- und Minenanlagen die Flucht in den Westen verhindern sollte. Umso wichtiger ist es, dass sich vor allem auch junge Menschen an authentischen Orten ein Bild über die gewaltsame Realität der innerdeutschen Grenze machen können.

Mahnung für die Zukunft

Das versteht auch das Grenzlandmuseum Eichsfeld in Teistungen als seine Aufgabe. Es wurde 1995 am ehemaligen Übergang Duderstadt-Worbis an der Landesgrenze zwischen Thüringen und Niedersachsen eingerichtet.

Im ehemaligen Zollverwaltungsgebäude ist heute eine Ausstellung über die Geschichte der innerdeutschen Grenze zu sehen. Zum Museum gehören auch die ehemaligen Grenzsperranlagen mit Wachturm, Betonbeobachtungsbunkern, einer sogenannten "Führungsstelle" und den KFZ-Sperranlagen. Wer will kann sich im "Mühlenturm" über Auswirkungen der Grenze auf Natur und Umwelt informieren.

Erweiterung vom Bund gefördert

Es ist ein Komplex, der – so Kulturstaatsminister Bernd Neumann – auf beklemmende Art und Weise die Brutalität der Grenze zeige, die das DDR-Regime errichtet hatte.

Deshalb fördert die Bundesregierung die Erweiterung und Neukonzeption des Museums aus dem Haushalt des Kulturstaatsministers mit einer Million Euro. Weitere 1,4 Millionen Euro stellen die Länder Thüringen und Niedersachsen sowie die Thüringer Aufbaubank und die Niedersächsische Sparkassenstiftung zur Verfügung.

26.08.2009